

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 31 (1984)  
**Heft:** 3

**Rubrik:** Marktnotizen = Notices du marché = Notizie del mercato

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

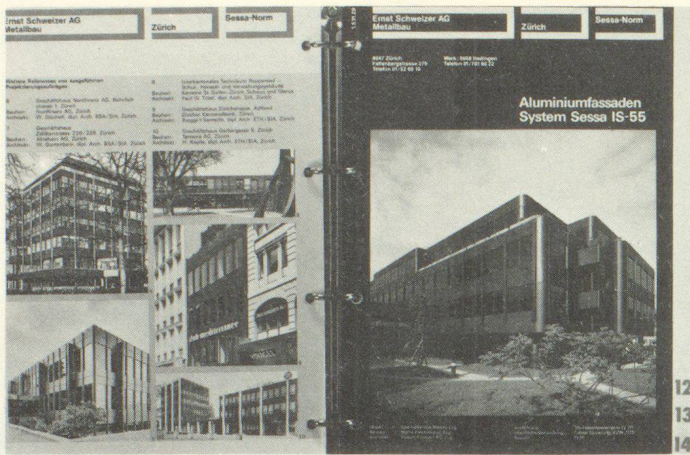
### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 18.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**





Aus dem neuen Sessa-Norm-Katalog (Abschnitt Metallfassaden).

**Neue Dokumentation der Ernst Schweizer AG**

Zu einem eigentlichen Leistungs- ausweis hat sich das neue Gesam- katalogwerk des Metallbauunter- nehms Ernst Schweizer AG ent- wickelt. Die im Hinblick auf Neu- heiten konzipierte Dokumentation Sessa-Norm ist ein optimales Nachschlagewerk für Architekten, Bauherren, Hausbesitzer und an- dere am Bau interessierte Kreise. Neben einer reich illustrierten In- formationsbroschüre über das Werk in Hedingen liefert die neue Dokumentation in 14 Abschnitten eine Fülle von Produktebeschrei- bungen, Anwendungshinweisen und Referenzangaben. Nicht weni- ger als 56 Produkte – alles rund um den Bau – umfasst das Angebot dieser innovativen Unternehmung. Die Hauptproduktlinien sind: Sessa-Norm-Bauteile, Sessa-Tü-

ren- und -Fenstersysteme, Sessa- Metallfassadensysteme, Sessa-Pre- tema-Luftentfeuchter sowie Sessa- Therm-Sonnenenergie und Wär- mepumpen.

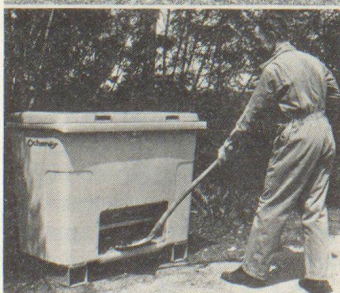
In der neuen Dokumentation fin- det sich auch eine grosse Anzahl neuer Produkte wie

- feuerhemmende Stahltüren
- Mehrzweckfenster
- neue Briefkasten-Designs
- neue Fenstersysteme
- Faltwände für die Nutzung passiver Sonnenenergie
- Raumluftentfeuchter
- Wärmepumpen

Das Verkaufnetz der Ernst Schweizer AG ist über die ganze Schweiz verteilt, und die langjähri- ge, fundierte Erfahrung gewährlei- stet den Kunden des Unterneh- mens fachmännische Beratung. *Ernst Schweizer AG, Metallbau CH-8908 Hedingen Telefon 01 761 60 22*

**Neuer Ochsner- Spezialcontainer für Streugut im Winterdienst**

Im Interesse eines wintersicheren Strassendienstes gelangen jeweils Streugutbehälter für Sand oder Salz zum Einsatz, die während der Wintersaison je nach Exponiert- heit der Verkehrsstrassen dezent- ralisiert aufgestellt werden und ei-



ner regelmässigen Nachfüllung be- dürfen. Der neuartige, äusserst be- dienungsfreundliche Streugutbe- hälter lässt sich ebenso mobil wie vielseitig einsetzen; der Transport und das Plazieren wickeln sich dank der praktischen Container- form sehr rationell ab, und auch das Nachfüllen sowie Entnehmen von Sand oder Salz ist in Bodennä- he sehr einfach zu handhaben. Die formstabile Schale aus Polyäthyl- en des 600 Liter fassenden Containers ist innenseitig mit einer feuer- verzinkten Stahlverstrebung zusätz- lich verstärkt. Ein abschliessbarer Deckel schützt das Streugut eier- seits vor Feuchtigkeit, andererseits auch vor dessen missbräuchlicher Entnahme in grösseren Mengen. Auf der Vorderseite des Contai- ners findet sich eine offene «Schür- ze», wo man Sand oder Salz be- quem und dosiert mit der Schaufel oder notfalls auch von Hand ent- nehmen kann. Am Behälterboden sind feuerverzinkte Stahlrohre montiert, was dem Container eine gute Standfestigkeit auf jedem Grund verleiht und gleichzeitig für den notwendigen Freiraum zum rationellen Transport (mittels Hubwagen, Palettengabel usw.) sorgt.

Im Interesse wintersicherer Stras- sen vermag dieser neue Streugut-

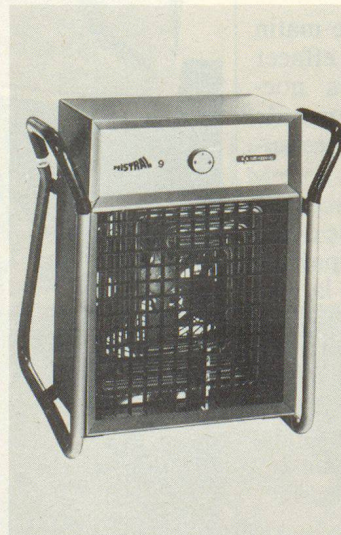
container eine nützliche Aufgabe zu erfüllen. In der Schweiz wird mit ersten Auslieferungen dieser Tage eingesetzt.

*J. Ochsner & Cie. AG  
8902 Urdorf  
Telefon 01 734 42 42*

**Mistral und Frico- Elektroheizgeräte**

Mistral- und Frico-Elektroheizge- räte gibt es in den verschiedensten Modellen und Ausführungen von 2 bis 24 kW. Sie sind vor allem für gewerblichen und industriellen Einsatz konzipiert. Auf Baustellen werden sie seit Jahren erfolgreich benützt, um Baracken, Lagerräume, Werkstätten und geschlossene Neubauräume zu beheizen. Frico- und Mistral-Heizgeräte sind mit neuen Chromstahl-Spezialheiz- körpern ausgerüstet, die sich rasch und vor allem gleichmässig über ihre ganze Oberfläche erwärmen. Hinter das Heizaggregat ist ein Gebläse montiert. Es saugt die Raumluft an und leitet sie über die Heizkörper. Je nach Modell und Bauart ist der Warmluftausstoss verschiedenstufig einstellbar. Jedes Gerät ist auch mit einem Thermostaten ausgerüstet, der die Raumluft misst, den Apparat in Betrieb setzt und nach Erreichen der Temperatur die Heizung wiede- r abstellt.

Alle Geräte besitzen auch einen integrierten Überhitzungsschutz. Verschiedene Modelle arbeiten zu- dem noch mit einem Zeitschalter und einer Zeitautomatik. Die neue Heizapparateserie zeichnet sich



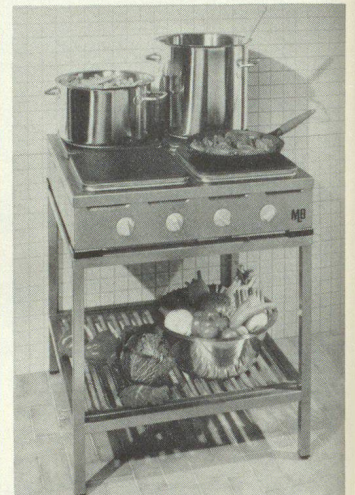
*Elektroheizgerät Mistral 9 kW*

nicht nur durch eine gute Geräte- form und eine zweckmässige Kon- struktion aus. Sie sind auch sicher, solide, für Dauerbetrieb ausgelegt und praktisch wartungsfrei. Mistral- und Frico-Heizapparate werden durch die Firma Roth- Kippe AG und den Elektrofach- handel verkauft.

*roth-kippe ag  
Gutstrasse 12, 8055 Zürich  
Telefon 01 461 11 55*

**MLB- Grossküchenapparate und -einrichtungen**

Die Max Bertschinger AG präsen- tierte vor kurzem erstmals MKN- Grossküchengeräte mit einem voll- ständigen Elektro- und Gasappara- tprogramm für jeden Bedarf. Die Produktionspalette umfasst neben MLB-Pizzabacköfen, Calair-Heiss- luftumwälzöfen auch verschiedene Grossrechauds, die überall im Ein- satz stehen und sich bewähren.



*Max Bertschinger AG  
Postfach 14, 5612 Villmergen  
Telefon 057 22 53 53*



**Micropur® – Problemlösung für Wassertanks in Schutzräumen**

Immer mehr Gemeinden erkennen, dass die Wassertanks ihrer Zivilschutzanlage ständig gefüllt zu halten sind, um deren Dichtigkeit zu gewährleisten. Lange Reinigungsintervalle sind aber erwünscht!

Micropur® – das chemikalienfreie Präparat auf Silberbasis, ohne Chlor, deshalb geruchlos und auch bei Überdosis absolut unschädlich:

- desinfiziert den Wassertank
- entkeimt Trinkwasser und macht es für Monate haltbar (keine Keim- und Algenbildung)
- anhaltende Wirkung bis zur Tankentleerung nach etwa 1 Jahr (Reinigungsintervalle)
  - Schutz des Wassers vor Nachverkeimung
  - niedrigere Wasserkosten
  - geringer Reinigungsaufwand
  - kostengünstige Grosspackung für den Zivilschutz
  - praktisch unbeschränkte Lagerdauer

Langzeitversuche in der ZS-Anlage Arlesheim unter Aufsicht des kantonalen Labors bestätigen die Wirksamkeit!

Katadyn liefert UV-Anlagen für den Zivilschutz und bietet Trinkwasserfilter an neueste Entwicklung: Zusatzgerät zur bestehenden Eimerspritzpumpe.

Katadyn Produkte AG  
8304 Wallisellen  
Telefon 01 830 36 77

**Kapselgehörschützer schützt vor Lärm**

Herkömmliche Kapselgehörschützer schützen das Gehör vor dem gesundheitsschädigenden Arbeitslärm. Sie beeinträchtigen aber die Kommunikation und das Übermitteln von Nachrichten. Opticom Electronic ist der Gehörschutz mit verstärktem Hörkontakt. Grundlage für dieses Gerät ist der bekannte Kapselgehörschützer Optigard, in den ein Mikrofon mit Verstärker aufgebaut wurde. Alle Umgebungsgeräusche, Sprache usw. werden von diesem Mikrofon aufgenommen und über den eingebauten Verstärker hörbar gemacht. Dabei werden Pegelspitzen über 85 dB(A) elektronisch auf maximal 85 dB(A) begrenzt. Ein eingebauter NC-Akku sorgt für 150 wartungsfreie Betriebsstunden. Danach genügen wenige Stunden Nachladezeit mit einem Netzgerät, um Opticom wieder einsatzbereit zu machen. 269 g «leicht» wiegt Opticom nur 14 g mehr als der gewöhnliche Gehörschützer. Überall wo Kommunikation wichtig ist, auch zum Beispiel für Lernzwecke (Instruktionen) oder zum Beispiel zwischen Schützenmeister und Schützen wird der neue Gehörschutz seine Abnehmer finden.

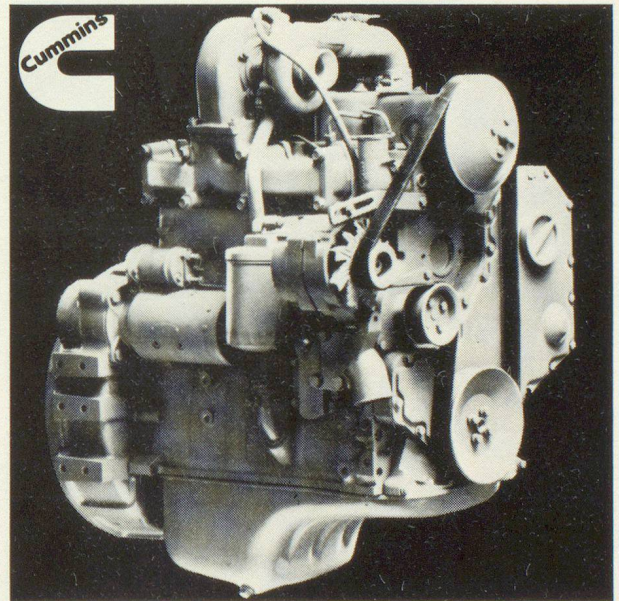
Importeur Maag Technic AG  
Sonnentalstrasse 8  
8600 Dübendorf  
Telefon 01 821 31 31

**NEU  
CUMMINS  
Dieselmotoren**

auch im mittleren Leistungsbereich

**von 42-132 kW**

(57-180 PS)



Erstmals stehen Cummins-Dieselmotoren (Baureihe B) auch im mittleren Leistungsbereich für den Einbau in mittelschwere Lastwagen, Lieferwagen, Baumaschinen, Landmaschinen sowie als Industriemotoren und Stromerzeuger zur Verfügung und zwar in einer von Grund auf neuen Konstruktion, die folgende Vorteile in sich vereinigt:

- geringes Gewicht und kompakte Bauweise
- geringer Kraftstoffverbrauch
- lärmarm und niedrige Abgaswerte
- einfache Einbaumöglichkeit, ausschliesslich metrische Masse
- grosse Zuverlässigkeit und lange Lebensdauer
- wartungsfreundlich, kleine Gesamtteilzahl
- von Anfang an für Turboaufladung und Ladeluftkühlung ausgelegt.

Verlangen Sie über die neue Baureihe B die informative Broschüre mit ausführlicher Darstellung aller technischen Einzelheiten bei der Cummins-Generalvertretung.



LUNOR

Luftentfeuchter

**...für die Bau-Austrocknung mietet man ihn schnell!**

Vermietung und Verkauf:	Telefon
G. Kull AG, 8003 Zürich	01 242 82 30
Zurlindenstrasse 215a	01 241 50 41

**Robert Aebi**

Robert Aebi AG  
Uraniastrasse 31/33  
8023 Zürich  
Tel. 01/211 09 70

Arbedo 092/2917 61  
Landquart 081/51 25 42  
Morges 021/72 23 61  
Zollikofen 031/57 41 41